

Техническая спецификация/ Technical specification/ Техникалық сипаттізім
«Жидкость гидравлическая ПМС20К / Hydraulic liquid ПМС20К / Гидравликалық сұйықтық ПМС20К»

1 Предмет закупаемых товаров/ Item of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың мәні

Топливо и горюче-смазочные материалы (Керосины, Жидкости и Топливо дизельные для технологического оборудования) для УТГ «Шымкент» / Fuel and lubricants (Kerosene, Fluids, and Diesel Fuel for technological equipment) for GTA Shymkent / «Шымкент» ГТБ үшін отын және жанар-жағармай материалдары (Технологиялық жабдықтарға арналған керосиндер, сұйықтықтар және дизельдік отындар)

2 Обоснование закупаемых товаров/ Justification of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың негіздемесі

В целях обеспечения надежной и безопасной эксплуатации КС и линейной части МГ «Казakhstan-Китай» планируется проведение технического обслуживания и ремонта всего смонтированного оборудования. Для своевременного проведения данных работ, ТОО «Азиатский Газопровод» необходимо приобрести расходные материалы, необходимого типа и количества. / In order to ensure the reliable and safe operation of compressor stations and the linear part of the Kazakhstan-China main gas pipeline, it is planned to carry out maintenance and repair of all installed equipment. For the timely execution of these works, Asian Gas Pipeline LLP needs to procure consumables of the required type and quantity / «Қазақстан-Қытай» магистральдық газ құбырының компрессорлық станциялары мен желілік бөлігінің сенімді және қауіпсіз пайдаланылуын қамтамасыз ету мақсатында орнатылған барлық жабдыққа техникалық қызмет көрсету және жөндеу жұмыстарын жүргізу жоспарлануда. Аталған жұмыстарды уактылы орындау үшін «Азиялық Газқұбыры» ЖШС қажетті типтегі және мөлшердегі шығын материалдарын сатып алу қажет.

3 Объем закупаемых товаров/ Volume of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың көлемі

Таблица 1. Перечень товаров/ Table 1. List of goods/ 1-кесте. Тауарлардың тізбесі

№№	Наименование товара/ Name of goods/ Тауардың аты	Описание и требуемые функциональные, технические, качественные и эксплуатационные характеристики/ Description and required functional, technical, quality and performance characteristics/ Сипаттамасы және қажетті функционалдық, техникалық, сапалық және пайдалану сипаттамалары	Ед. изм./ Unit/ Өлш. бір.	К-во/ Qty/ Саны
1	2	3	4	5
1	Жидкость гидравлическая ПМС20К / Hydraulic liquid ПМС20К / Гидравликалық сұйықтық ПМС20К	Жидкость гидравлическая ПМС20К предназначена для использования в качестве рабочей жидкости гидравлической системы запорной арматуры магистральных трубопроводов. Рабочий диапазон температур от -60 до +80°С. Соответствует ТУ6-05-11287721-022-97. / Hydraulic liquid ПМС20К is intended for use as the hydraulic fluid system of the block valve of the main pipelines. Operation temperature range from -60 to +80°С. It corresponds to the Technical conditions 6-05-11287721-022-97. / ПМС20К гидравликалық сұйықтығы магистральдық құбырлардың арматурасының гидравликалық жүйелерінде жұмыс сұйықтығы ретінде қолданылады. Жұмыс температурасы -60°С-тан +80°С-қа дейін. ТУ6-05-11287721-022-97 сәйкес	Л / Л / Л	12,00

Требования к Поставщику товара/ Requirements for the good Supplier/ Тауарды Жеткізушіге қойылатын талаптар

1	Товар должен быть новым, не бывшим в употреблении, сертифицированным и соответствующим стандартам, применяемым в Республике Казахстан/ The goods shall be new, non-used (if required, the year of production shall be specified), certified and corresponding to the standards applicable in the Republic of Kazakhstan / Тауар жана, пайдаланылмаған, сертификатталған және Қазақстан Республикасында қолданылатын стандарттарға сәйкес болуы тиіс
2	Альтернативные характеристики Товара допускаются, в случае если товар снят с производства и/или изменен/обновлен производителем, при этом альтернативный Товар должен быть не хуже по техническим характеристикам, чем изначально указанный в технической спецификации. Такие изменения должны быть в обязательном порядке согласованы с Покупателем. / Alternative goods characteristics are allowed if the product is discontinued and/or modified/updated by the manufacturer, while the alternative Product must be no worse in technical characteristics than originally specified in the technical specification. Such changes must be necessarily agreed with the Buyer. / Егер Тауар өндірістен шығарылған және/немесе өндіруші өзгерткен/жанартқан жағдайда тауардың баламалы сипаттамаларына жол беріледі, бұл ретте баламалы Тауар техникалық сипаттамалары бойынша бастапқыда техникалық ерекшелікте көрсетілгеннен кем болмауы тиіс. Мұндай өзгерістер Сатып алушымен міндетті түрде келісілуі керек.
3	На поставляемый товар, дает гарантию качества на Товар сроком на 12 (двенадцать) месяца со дня оформления Акта приема-передачи Товара (Гарантийный срок) / For the delivered goods, gives a quality guarantee for the Goods for a period of 12 (twelve) months from the date of registration of the Act of acceptance and handing over of the Goods (Warranty period) / Өнім беруші тауарды қабылдау-тапсыру актісі рәсімделген күннен бастап 12 (он екі) ай мерзімге Тауарға сапа кепілдігін береді (Кепілдік мерзімі).
4	Поставщик должен направить в адрес Заказчика информацию с указанием завода производителя, даты изготовления и сроков службы поставляемого Товара, а также в течение срока действия договора на ежемесячной основе должен предоставлять информацию о статусе поставки Товара / The Supplier must send information to the Owner indicating the manufacturer's factory, the date of manufacture and the service life of the supplied Goods, as well as provide information on the status of delivery of the Goods on a monthly basis during the term of the contract / Өнім беруші Тапсырыс берушінің атына өндіруші зауытты, жеткізілетін тауардың жасалған күні мен қызмет ету

ЗКРЗ/14

ЖД

	мерзімін көрсете отырып, акпаратты жіберуге, сондай-ақ Шарттың қолданылу мерзімі ішінде ай сайын тауардың жеткізілу мәртебесі туралы акпарат беруге тиіс
Обязанности Поставщика товара/ Responsibilities of the good Supplier/ Тауарды Жеткізушінің міндеттері	
1	Поставить и разгрузить Товар со всеми сопроводительными документами за свой счет и своими силами на складские помещения Заказчика / Deliver and unload the Goods with all accompanying documents at your own expense and on your own to the Owner's warehouses / Өнім беруші өз есебінен және өз күшімен түсіруді ұйымдастыруға және Тауарды барлық ілеспе құжаттармен бірге Тапсырыс беруші өкілінің қарамағына беруге міндетті.

4 Место поставки товара:/ Place of good delivery:/ Тауарды жеткізу орны:

Товар должен быть поставлен и сдан Заказчику по адресу:/ The goods shall be delivered and handed to the Customer at address:/ Тауарлар жеткізілулі және Тапсырыс берушіге келесі мекенжай бойынша тапсырылулары тиіс: Республика Казахстан, Туркестанская область, Тулкубасский район, с. Балыкты, Управление Транспорта Газа «Шымкент» / Republic of Kazakhstan, Turkestan region, Tulkubass district, Balykty village, Shymkent GTA / Қазақстан Республикасы, Түркістан облысы, Түлкібас ауданы, Балыкты ауылы, «Шымкент» Газ тасымалдау басқармасы.

5 Сроки поставки товара:/ Terms of goods delivery:/ Тауарды жеткізу мерзімі:

В течении 365 (триста шестьдесят пять) календарных дней с даты заключения договора. При этом поставка товара осуществляется на основании письменных заявок Заказчика, направляемых Поставщику посредством электронной почты, указанной в договоре, в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты направления соответствующей Заявки Заказчиком, но не позднее срока действия договора. Заявка должна содержать наименование, количество и характеристики товара, досрочная поставка допускается с письменного согласия Заказчика / Within 365 (three hundred sixty-five) calendar days from the date of contract conclusion. The delivery of goods shall be carried out on the basis of written requests from the Customer, sent to the Supplier via the email address specified in the contract, within 30 (thirty) calendar days from the date of submission of the relevant request by the Customer, but no later than the expiration date of the contract. Each request shall include the name, quantity, and specifications of the goods. Early delivery is allowed subject to the Customer's prior written consent / Келісімшарт жасалған күннен бастап 365 (үш жүз алпыс бес) күнтізбелік күн ішінде. Тауарды жеткізу Тапсырыс берушінің Шартта көрсетілген электрондық пошта арқылы Жеткізушіге жолданатын жазбаша өтінімдері негізінде жүзеге асырылады және Тапсырыс беруші тиісті өтінімді жіберген күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде, бірақ шарттың қолданылу мерзімінен кешіктірілмей орындалуы тиіс. Өтінімде тауардың атауы, саны және сипаттамалары көрсетілуі қажет. Тапсырыс берушінің жазбаша келісімі болған жағдайда мерзімінен бұрын жеткізуге жол беріледі.

Согласовано:/ Agreed:/ Келісілді:

Директор Департамента по эксплуатации магистральных газопроводов /

Director of Main Gas Pipeline Operation Department/

Магистральдық газ құбырларын іске пайдалану департаментінің директоры

Нургалиев А.К./
A.K. Nurgaliyev/
Нургалиев А.К.

Заместитель директора Департамента по эксплуатации магистральных газопроводов/

Deputy Director of Main Gas Pipeline Operation Department/

Магистральдық газ құбырларын іске пайдалану департаменті директорының орынбасары

Начальник ОЛЧ / Head of the LPD / ЖБ бөлімінің басшысы

Бекжанов М.А. /
M.Bekzhanov/
Бекжанов М.А.

Заместитель начальника ОЛЧ / Deputy Head of the LPD/ ЖБ бөлімі басшысының орынбасары

Чжан Ашуай /
Zhang Ashai/
Чжан Ашуай